

# الشَّاعِر



1934 - 1909

## شُعَرَاءُ الْمَغْرِبِ مِنْ خِلَالِ وَثِيقَةٍ نَادِرَةٍ بِمَخْطَّةٍ

تقديم وتحقيق أبو القاسم محمد كرو

مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري





# شعراء المغرب

من خيال وشيعة تاديرة بطنه



أَبُو الْقَاسِمِ الشَّابِّي

# شُعَرَاءُ الْمَغْرِبِ مِنْ خِلَالِ وَثِيقَةٍ نَادِرَةٍ بِمُخْطَطِهِ

تَقْدِيمُ وَتَحْقِيقُ أَبُو الْقَاسِمِ مُحَمَّدُ كَرُّو

هَدِيَّةٌ مِنْ

مُؤَسَّسَةُ جَائِزَةِ عَبْدِ الْعَزِيزِ سَعُودَ

الْبَاطِنِينَ لِلْإِبْدَاعِ الشِّعْرِيِّ



مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود  
الباطين للإبداع الشعري

الطبعة الأولى، 1994

© جميع الحقوق محفوظة

لدار المغرب العربي - تونس

## إهداء وتقديم

عندما علمت من الأستاذ أبو القاسم محمد كرو (عضو مجلس الأمناء وهيئة المعجم) بأنّ للشابي محاضرة مخطوطة عن شعراء المغرب عامة وشعراء مدينة فاس خاصة . . وأنّ الشابي كان قد كتبها في يناير عام 1930 ولكنها بقيت مخطوطة ولم تنشر حتى الآن . . أي أنه مضى عليها أربعة وستون عاماً وهي تنتظر لحظة النشر ومناسبة تاريخية للظهور بين الناس ولتكون بين أيدي جميع القراء . . وخاصة أهل مدينة فاس تحديداً، والمغرب الشقيق عموماً . .

عندما علمت ذلك تبادر إلى ذهني أن تكون هذه المحاضرة (خير هدية) تقدّم إلى أهل مدينة فاس وإلى نخبة المثقفين والأدباء من أبنائها، لا سيما ونحن نحتفل فيها ومع أهلها بدورة أبو القاسم الشابي، وهي الدورة الرابعة لجوائز الإبداع الشعري التي أعتزّ بتأسيسها وانطلاقها منذ عام 1989.

ومما أسعدني أيضاً، بعد الاطلاع عليها، أنّها تمثل حلقة تاريخية وأدبية من حلقات التواصل الأدبي والثقافي بين الأقطار العربية، وهو نفس التواصل الذي تعمل مؤسستنا على دعمه وتعميقه بكلّ مشاريعها الأدبية، ومنها:

- أ - جوائز الإبداع في الشعر والنقد.
- ب - معجم البابطين للشعراء العرب المعاصرين.
- ج - دورة أبو القاسم الشابي، التي اخترنا مدينة فاس مكاناً تاريخياً

لانعقادها (أكتوبر 1994)، وهو تاريخ يصادف مرور ستين عاماً على وفاته وأربعة وستين عاماً على كتابة هذا النص الأدبي الفريد للشابي.

وهكذا كتب لهذا النص الشابي المغمور أن لا يرى النور إلا في هذه المناسبات، وأن تكون مدينة فاس - وهذه الدورة المنعقدة بها - هي مناسبة طبعه وتوزيعه (هدية سارة) بين جمهور الأدباء والعلماء المشاركين والحاضرين في هذه الدورة. . وقد قدموا إليها من كل فج عميق من أقطار الأرض العربية وغير العربية.

فإلى جميعهم تحياتي وتقديري الخاص على حضورهم ومشاركتهم. وإلى أخي وصديقي الأستاذ أبو القاسم محمد كرو فائق شكري وثنائي على اكتشافه هذا الأثر النفيس للشابي وعلى جهوده الكبيرة والمتنوعة التي بذلها معنا ومع مجلس الأمناء لتحضير هذه الدورة وخاصة إشرافه المباشر على إعداد جميع المنشورات المتعلقة بالشابي في هذه الدورة التي تحمل اسمه.

عبد العزيز سعود البابطين

رئيس مجلس الأمناء

وراعي المؤسسة



شعراء المغرب الأقصى

«محاضرة بقلم الشابي وبخطه»  
تنشر لأول مرة»

تحقيق وتعليق  
أبو القاسم محمد كرو



## تمهيد وتعريف

عرفت الشيخ العلامة عبدالله كنون عام 1962 عندما زرت طنجة للمرة الثانية.. فسعيت إليه في منزله، وكان لقاءنا الأول مفعماً بالود والموارم التي خُص بها فقيدنا الكبير. وقد أهديت إليه بعض كتيبي.. وتفضل بإهدائي مجموعة هامة من نوادر وبواكير كتبه.. متوجة كلها بإهدائه وأريحيته.

وتواصلت بيننا في العقود اللاحقة المراسلات والكتب.. وكان من تواضعه ومظاهر تعاونه العلمي أن قبل الدعوة في ديسمبر 1972 للمشاركة في الملتقى الثاني لابن منظور الإفريقي الذي كنت من مؤسسيه ومشرفاً على تنظيمه من عام 1971 إلى دورته السابعة وهو مقبل على دورته التاسعة حيث ينعقد مرة كل ثلاث سنوات بمسقط رأسي مدينة قفصة كبرى مدن الجنوب الغربي التونسي.

وآخر مرة حظيت فيها بمصاحبته والاستفادة من علمه وسعة معارفه كانت مؤتمر المجمع بالقاهرة عام 1987 ولم أذهب لمؤتمر 1988 كما أنه لم يحضر مؤتمر 1989 إذ يبدو أن المرض كن قد أثقل عليه.. وكان في عام 87 حيث أقمنا معاً في فندق البرج تظهر عليه بوضوح متاعب الصحة المنهكة. ومن طريف الحديث الذي دار بيننا عامتذ في إحدى جلسات الغداء.. أنه ذكرني بأبياته الثلاث التي كان قد ارتجلها عام 1972 عندما صاحبته إلى مدينة توزر حيث زار ضريح أبي القاسم الشابي

وترحم عليه وأنشد مرتجلاً:

أبا قاسم ها أنا قد أتيت      أرد تحيتك العطسة  
ذكرنا ابن منظور في قفصة      وزرتك في توزر تذكره  
فإنكما وحياتكما      لمغربنا العربي مفخره

إن قوله مخاطباً الشابي: «أرد تحيتك العطسة» إشارة واضحة لما كان الشابي قد كتبه عنه عام 1930 والذي تحدثتُ به إليه في ذلك العام ونحن في طريقنا إلى توزر مسقط ومدفن الشابي. ولم يكن - في تلك الرحلة - نص كلام الشابي عنه في حوزتي وكنت اعتزم إطلاعه عليه في متمر فجمعنا لعام 1989 لكنه لم يحضرو ولم أسعد أنا بنشره في حياته، فعسى أن يكون إظهاره اليوم وفي هذه المناسبة الخاصة به وفي هذا الملأ الكريم تحية له وتكريماً وإشادة وتنويعاً<sup>(1)</sup>.

إن أهمية هذا النص أو قل هذه الوثيقة تكمن في كونها صادرة عن الشابي ويخطه، وفي علاقتها المباشرة بعدد من شعراء المغرب الشباب في عام 1930.. وفي الآراء النقدية التي دونها الشابي عن هؤلاء الشعراء، وكذلك في الظروف والملابسات التي حفت بهذه الوثيقة.. فجعلتها لا تنشر في الصحافة أو في كتاب.. ولا تلقى بين جمهورها المرتقب منذ ستين عاماً. وهي التي كتبت لتلقى محاضرة في موعد محدد.

سنبداً بالظروف والملابسات التي تعود بنا إلى منتصف العشرينات حين أعلن الكاتب والصحفي التونسي المجدد زين العابدين السنوسي عن مشروعه الضخم المتمثل في إعداد ونشر كتاب عن الأدب التونسي وتاريخه وأعلامه منذ العهد البربري والفينيقي إلى العصر الحاضر. وحدد

---

(1) المناسبة كانت «أيام دراسية» نظمت في طنجة (1990) عقب وفاته بشهور تكريماً له وإشادة بنضاله الوطني وجهوده العلمية الزاخرة.

أجزائه بعشرين مجلداً منها أربعة تتعلق بشعراء عصره.

ولئن بقي المشروع في أبعاده التاريخية حليماً لم يتحقق فإن مجلدين كبيرين قد صدرا عامي 1928/27 عن شعراء تونس الأحياء يومئذ. . وكان بينهم كبيرهم سنّاً محمد الشاذلي خزنة دار وأصغرهم سنّاً أبو القاسم الشابي ومصطفى خريف. وقد كان الشابي مفخرة الكتاب ومفاجأته الكبرى. . إذ كان - على علو شعره وقوة نبوغه - لم يتجاوز السابعة عشر من عمره.

ويبدو أن كتاب السنوسي قد حرك الهمم وأثار حماسة الأدباء في القطرين الشقيقين: الجزائر والمغرب إذ سرعان ما ظهر في الجزائر كتاب مماثل، وفي جزئين كذلك، أعده ونشره أديب جزائري هو محمد الهادي الزاهري<sup>(1)</sup>.

ولم يتأخر المغرب عن تقديم مساهمته في هذا المشروع الأدبي فعرف بشعرائه وترجم لهم وزكى ذلك بمختارات من أشعارهم فجاء كل ذلك كتاباً من جزئين أيضاً أحدهما - وهو الأول - خاص بشيوخ الشعر، والثاني خصص لشعراء الشباب. . . وكان بين هؤلاء صديقنا وفقيدنا العظيم الشاب عبدالله كنون، ولم يكن بعد قد بلغ العشرين من عمره.

وضع هذا الكتاب - كما هو معلوم - الأديب الأستاذ محمد بن العباس القباچ وصدر في عام 1930 . وكان مشابهاً في مضمونه ومنهجه كتاب السنوسي التونسي، ولم يختلف عنه إلا في جعل شعراء الشباب في جزء مستقل بينما السنوسي لم يفرق بين شعرائه من حيث الأعمار.

وقد حظي الكتاب فور وصوله إلى تونس باهتمام خاص فكتب عنه

---

(1) ربما كان كتاب الزاهري أسبق بعام أو بضعة شهور .

وعرف به بعض الأدباء<sup>(1)</sup>. ولكن النادي الأدبي لجمعية قدماء الصادقية، الذي كان الشابي من مؤسسيه وأبرز وأنشط أعضائه قرر عقد جلستين أدبيتين حول الكتاب، على أن يتحدث الشابي في الأولى حول الجزء الثاني أي عن شعراء الشباب، ويتحدث الزين السنوسي في الجلسة الثانية عن الجزء الأول. وهذه الأولوية للحديث عن شعراء الشباب، ليست قراراً من النادي، كما أشرت، بقدر ما هي رغبة من الشابي وزملائه في النادي، الذين كان معظمهم شباباً أتراباً للشابي.

وتم الإعلان في الصحافة عن موعد الحديث عن هؤلاء الشعراء، وأن الشابي سيتحدث أو يحاضر في خصوصهم وخصوص شعرهم. وكان التاريخ لذلك هو يوم الاثنين 13/1/1930 ولكن المفاجأة كانت تنتظر الشابي ومحاضرتة إذ لم يحضر أحد من الناس لسماع المحاضرة؟! وكان معه في القاعة شخصان فقط هما صديقه زين العابدين السنوسي ومصطفى خريف اللذان حضرا بصحبته ولم يسبقاه. وجلس الثلاثة يتحدثون حول قصة أدبية للسنوسي في انتظار الجمهور الذي لم يأت ولن يأتي! والغريب أن الشابي سجل هذا الحدث في مساء اليوم نفسه بمذكراته أو كما يسميها يومياته، دون أن يعلق عليه بشيء؟! غير أنه في يومية الأسبوع الموالي علق بما يفسر المفاجأة ويؤرخ لها. ففي يومية الثالث عشر من الشهر - أي في مساء اليوم نفسه - كتب الشابي ما يلي:

«ذهبت أنا والأخ زين العابدين<sup>(2)</sup> والأخ مصطفى خريف<sup>(3)</sup> مساء اليوم إلى النادي الأدبي لإلقاء محاضرتي عن كتاب «الأدب العربي في المغرب الأقصى» الذي طلب مني النادي الأدبي أن أبسط لهم رأيي فيه.

---

(1) منهم إبراهيم بورقة في مجلة الصادرات والواردات.

(2) زين العابدين السنوسي أديب مجدد وباعث لعديد الصحف ومشاريع التجديد والنشر بتونس توفي عام 1965.

(3) شاعر كبير من جيل الشابي توفي عام 1967.

ولكننا لم نجد أحداً هناك، فجلسنا...»<sup>(1)</sup>.

والسؤال المثير هنا... لماذا لم يأت جمهور النادي؟. وقد كان يقبل بالعشرات وأحياناً بالمئات على محاضراته وندواته، بما في ذلك محاضرة الشابي نفسه في العام السابق عن «الخيال الشعري عند العرب»؟ وكيف قاطع النادي والمحاضرة رغم الإعلان عنها مسبقاً في الصحافة؟ هل هذه المقاطعة الجماعية موقف أم صدفة؟ وهل هي خاصة بالشابي أم موقف كامل من النادي برمته؟

الجواب يلخصه الشابي نفسه في يومية أخرى كتبها بعد أسبوع واحد أي يوم الاثنين 1930/1/20 حيث سجل ما يلي:

«... اصطحبت الأخ المهدي والأخ خريف بعد أن اعتذر الأخ الزين عن الذهاب معنا إلى النادي الأدبي بتراكم الأعمال عليه.

«ولما وصلنا إليه ألفيناه مغلقاً، مع أن موعد الاجتماع قد مر عليه نحو العشرة دقائق. وبعد أن قرعت الباب قرعاً عنيفاً بدون جدوى، رجعنا وفي أنفسنا حسرة وأسى على المشاريع التونسية المسكينة التي لا تجد من أبناء تونس من يخلص لها حتى النهاية.

«فقد حاولنا في العام المنصرم أن ننظم سيره ببرنامج معين عيناه رغم المعارضة الكبيرة من أنصار الأساليب القديمة، فأنتج نتاجاً حسناً كان فوق ما يؤمل منه. ثم قامت ضجة «الأب سلام»<sup>(2)</sup> إثر مسامرة امرئ القيس التي أنكر فيها الأخ المهدي<sup>(3)</sup> وجود امرئ القيس،

---

(1) المذكرات ط 1966 ص 51.

(2) هو مبشر مسيحي (من مواليد مصر) استقر سنوات بتونس يعمل في نطاق مؤسسة «الآباء البيض» التبشيرية.

(3) هو محمد الصالح المهدي (1902 - 1969) صديق الشابي ومن دعاة التجديد والإصلاح.

«ومسامرة الخيال الشعري عند العربي» التي جاهرت فيها بآراء لم تسفها أفكار بعض أدعياء الأدب، وعدوها ثورة على الآداب العربية ووجوداً لمزايا العرب. وتطورت هاته الفكرة في نفس الناس، والتفت حولها الأراجيف والإشاعات الكاذبة، حتى عدها بعض الجهلة زندقة وكفرًا<sup>(1)</sup>.

«قامت تلك الضجة حول المسامرات الثلاثة وحول مسامرة «سلام» بالأخص، فاحتلبها بعض المغرضين فرصة لتشويه سمعة النادي ورميه بالزيف والإلحاد إلى آخر تلك السهام التي تعلم المفسدون تسديدها إلى كل عمل راموا إحباطه في البلاد الإسلامية. فكانت تلك الحملات الكبيرة المنظمة قاضية على حركات النادي قضاء ما كنت أتصوره. فقد فتت تلك الحملات في أعضاء الأكثرية من أعضائه، ورمت في قلوبهم الرعب والهلع والجبن، فانقطعوا عن المجيء إليه إلا واحداً أو اثنين كانت لهما عزيمة صادقة وشجاعة أدبية تحترق صيحات الحروب وتهزأ بسهام المغرضين. ولكنهما أعرضا عن الذهاب إليه. وما الفائدة منهما وكل أعضائه غائبون؟»

«وهكذا كانت خاتمة العام الماضي محزنة كابية. ثم جاءت السنة الحالية فاقترح الأخ عثمان الكعاك<sup>(2)</sup> أن تكون طريقة النادي إنما هي إثارة المواضيع لدراستها، ومن كانت له دراسة عرضها على النادي لتلقى مسامرة عامة أيام الجمع. وقررت الأغلبية هذا ولكن لم يعض على الاتفاق شهر ونصف قام خلالها كل مني والأخ عثمان الكعاك بمحاضرة: واحدة منهما تعرضت لت نقد كتاب «الأدب العرب في المغرب الأقصى»،

---

(1) يشير بالخصوص إلى جريدة «النديم» التونسية وصاحبها الذي أعلن الحرب على الشابي أولاً وعلى الحداد ثانياً.

(2) هو العالم البحاثة الكبير (1903 - 1976) كان من أعضاء النادي النشيطين راجع رسالة ممتازة له عن الشابي في كتابنا «رسائل حول الشابي».



والأخرى تعرضت لطريقة البحث في الثقافة الشرقية عند المشرقين وعند المسلمين في الوقت الحاضر. وقد أغضبت كل منهما طائفة من الناس<sup>(1)</sup>.

«أقول لم يمض على فتح النادي شهر ونصف حتى أخذت علامات الهرم تدب فيه. وبدأ الانحلال يأخذ منه. وتلك هي مصيبة المشاريع التونسية، يندفع القائمون بها في العمل اندفاعاً كله شغف وشوق وإخلاص، ولكنه لا يدوم. فإنه لا يلبث إلا قليلاً حتى يخبر أوارده، وتركد ربحه، وينصدع شمل الجميع. تلك هي مصيبة المشاريع التونسية»<sup>(2)</sup>.

من هذه البيانات التي سجلها الشابي في يومياته ندرك بأن النادي الأدبي وأدباءه المجددين كانوا يعانون العزلة بل المقاطعة التامة من طرف الجمهور، لأنهم متهمون في دينهم ومناهج تفكيرهم بالإلحاد والزندقة. كما أن الشابي يشير في اليومية الثانية مشكلة أخرى حول هذه المحاضرة.. فهو صريح في يومته الأولى بأنها لم تلق في موعدها المحدد بسبب غياب جمهور النادي.. ولكنه يزعم في اليومية الثانية بأنها أُلقيت وأثارت ضجة ١٩ مع أن المدة بين اليوميتين هي أسبوع واحد فقط. وقد أكد زميله وصديقه المهدي بأنها لم تلق ولم تنشر<sup>(3)</sup>. ولعل الشابي كان يفكر في محاضراته عن الخيال الشعري عندما كتب يوميته الثانية. ومما يؤكد هذا التفسير أن نص المحاضرة وصلنا في نسخته

---

(1) هذا يفيد أن الشابي ألقى المحاضرة ولكن أصدقائه ومعاصريه وبينهم خريف والكماك يؤكدون عدم إلقائها، كما أشار هو نفسه في مذكراته ليوم 13/1/1930 ولعله يقصد أنه تم إعدادها والإعلان عن إلقائها.

(2) المرجع نفسه ص 64 - 65.

(3) الواقع أن المهدي مضطرب بدوره في كون المحاضرة أُلقيت أم لا. مع أنه كان من الملازمين للشابي ولل قضية ذاتها.

الأصلية (أي المسودة) وأن محاضراته عن الخيال الشعري ومحاضرات النادي في عام 1929 قد دارت حولها معارك طاحنة في الصحافة التونسية وكان نصيب الشابي من تلك المعارك ومن سهام أنصار الأدب القديم نصيب الأسد - كما يقال - فقد أنكر هو أن يكون للشعر العربي في عصوره المختلفة خيال شعري يرقى به إلى مستوى الآداب العالمية، وخاصة الآداب الأوروبية. وأعلن أن السبب في ذلك هو الروح المادية وسطحية الشعور المسيطرة عليه.. وقد تأثر الشابي في هذا الاتجاه بالعقاد ومدرسة الديوان.. ومن أقطابها العقاد.. لا سيما ما جاء في دراسته عن ابن الرومي. كما أنكر زميله محمد صالح المهدي وجود شاعر جاهلي يسمى امرؤ القيس مقتضياً في هذا الادعاء خطى طه حسين في الشعر الجاهلي... وكانت الضجة حول كتاب طه في مصر وتونس ما تزال قوية صارخة. وزاد الناس نفوراً من النادي الأدبي واتهاماً لشبابه بالمروق والتجديف.. محاضرة عن «منهج ديكاوت وطه حسين» ألقاها راهب مصري أقام مدة في تونس يدعى الأب يوسف سلام<sup>(1)</sup>.

ومهما تكن الملابس والظروف المحيطة بمحاضرة الشابي عن شعراء المغرب، فإن ما يعنينا اليوم هو موقفه في هذه المحاضرة حول شعر فقدينا عبدالله كنون وشاعريته في زمن الشباب وبواكيره الأدبية. وكذلك بقية شعراء الشباب عامئذ.

### الوثيقة النادرة

تقع الوثيقة، أي محاضرة الشابي في أربعة عشر صفحة بخطه وقد قدم لها بخطه أيضاً صديقه محمد صالح المهدي، الذي كان يعترم

---

(1) راجع عنه وعن نشاطه بتونس كتاب «الحركة الأدبية والفكرية في تونس» للشيخ محمد الفاضل ابن عاشور. وبحثنا عن «تونس وطه حسين».

نشرها في جريدة الزمان عقب الموعد المحدد لإلقائها فقال :

«... إن هذا الموضوع تقاسم البحث فيه هو [أي الشابي] وزميلنا الأستاذ [زين العابدين] السنوسي مدير مجلة العالم الأدبي ودار العرب بتونس. على أن يتناول الأول (الشابي) الشعراء الشبان، والثاني (السنوسي) الشعراء الشيوخ.

«ويبحث هذا الموضوع من الأهمية بمكان، حيث إنه يقوي الرابطة التي يسعى لها سكان الشمال الإفريقي ويحقق ذلك الغرض الشريف الذي خصصنا له باباً بجريدتنا لخدمته»<sup>(1)</sup>.

أي خدمة الوحدة بين شعوب المغرب العربي.

يستهل الشابي حديثه ببيان المنهج الذي توخاه في نقد الجزء الثاني من كتاب القباچ، مصرحاً بأنه لن يتحدث بشيء عن مؤلف الكتاب، ولا عن طريقته في تأليفه وهل كانت طريقة أو منهجاً صحيحاً في بحثه وتقديمه وتراجمه أم كان عكس ذلك تماماً؟

كما أشار الشابي إلى أنه مقتصر في حديثه عن الشعراء الشباب لأنهم أصدق تعبيراً عن خوالج الشعب ورغباته وطموحه، وأنهم أقرب إلى نفسه ومنازعه الأدبية.. لكنه، بعد ذلك، يصدر حكماً شديداً قاسياً على معظم الشعراء الشباب، ولا يستثني سوى أربعة، هم علال الفاسي والمختار السوسي وعبدالله كنون ومحمد القري. وقد استبد بإعجابه وتقديره بين هؤلاء الأربعة علال الفاسي.. الذي نوه به وأطال معه الحديث والأمثلة من شعره.

---

(1) كان المهدي عامث المحرر الأول بجريدة الزمان.

ومعلوم أن الجزء الثاني من كتاب القبايح قد ترجم وعرف بأحد عشر شاعراً. على أن الشابي نوه في غير مجال الشعر بمعارف ومواهب الأديب محمد المكي الناصري. . وتوقع له مستقبلاً علمياً مرموقاً.

أما بقية الشعراء الستة الآخرين فإنهم - في نظره ومقياسه النقدي - غير جديرين بالعناية والدرس، فشعرهم ليس فيه، كما يقول حرفياً «ما يلفت النظر أو يثير الشعور، زيادة على ما في شعرهم من مأخذ لغوية ونحوية وعروضية»؟!

ونعود إلى تمهيد الشابي الذي استهل به بحثه أو محاضرتة. . لنرى كيف انطلق في الحديث عن هؤلاء الشعراء ثم كيف حكم على أكثريتهم حكماً قاسياً وشديداً، رغم كونه محقاً فيه. . ولماذا حظي عنده شاعر واحد فقط هو علال الفاسي، ثم اختار إلى جانبه وفي الدرجة الثانية بعده - ثلاثة آخرين بينهم بوجه خاص شاعرنا الفقيد عبدالله كنون. . . ونهي مختاراتنا من محاضرة الشابي بالفقرة التي نوه وأشاد فيها بالأديب العالم النائر محمد مكي الناصري ناصحاً له بهجر الشعر وعدم ممارسته أو العودة إليه.

يقول الشابي. . في استهلال ذلك كله ما يلي حرفياً:

«... أيها السادة...»

«لست محدثكم اليوم عن السيد قبايح جامع الكتاب، وهل أنه وفق التوفيق كله في الترجمة لبعض من ضمهم كتابه. وهل أن الترجمة قد كانت على الأساليب العتيقة التي لا تعدو: ولد فعاش فمات، أو أنها كانت على الطريقة الفنية المستحدثة التي لا تكتفي بدون النزعات الروحية غاية وبدون التحليل الدقيق صنيعاً.

«كما أنني لست محدثكم عن الجزء الأول من الكتاب الذي لا يحتوي إلا على طائفة من شيوخ المغرب الأقصى. . بعضهم تغلب

عليه النزعة العلمية وبعضهم تغلب عليه النزعة الصوفية وبعضهم تغلب عليه النزعة الأدبية. وإن اتفقوا كلهم في نظم الشعر وصناعة القريض.

«وإذن.. فما الذي سأحدث عنه...؟»

«سأتحدث عن الجزء الثاني. هذا الجزء الذي لا يفيض إلا بتزعات الشيبية وأحلامها. هذا الجزء الذي يمثل لنا الحياة المغربية الحاضرة بما لها من مطامح وآمال ورغبات ونوازع. هذا الجزء الذي لا يضم إلا أشعار الشباب المغربي الطموح، هو الذي أريد أن أتكلّم عنه الليلة بما أستطيع، لأن أغاني الشباب وأحلامه هي عنوان حياة الشعوب. وإذن فنحن بدرسنا لشعراء الشباب المغربي سنكون قد أخذنا صورة صادقة - أو قريبة من الصدق - من الحياة المغربية الحاضرة.»

«... هاته الروح الفتية الطامحة التي تتعاقب عليها عواطف الشعب وأمانيه.. فمن ثورة قاصفة عاصفة إلى لوعة متوجعة وآلهة، إلى أصوات هادئة مطمئنة. ذلكم هو ما شعرت به حينما طالعت الجزء الثاني من كتاب «الأدب العربي في المغرب الأقصى».

«[فهل] في الكتاب إذن صورة حية رائعة ناطقة بأصوات ذلك الشعب المغربي وأحلامه؟»

«وهل] في الكتاب إذن مثل عليا سامية من الأدب العالي الرفيع؟»

«أقول في الجواب عن هذين السؤالين: نعم ولا، أقول نعم لأن في الكتاب بعض صور حية تشعرك وأنت تقرأها بأنها قطع «إنسانية» من لحم ودم لا أنصاب جامدة خزفية مجبلة من طينة التقليد.

«وأقول، لا، لأنها ليست عريقة في «إنسانيتها» بكل ما في الإنسانية من أفق سام ومعنى عميق زاخر بشتى المعاني والأنغام. بل هي صنف وسط ما زال في ذلك الدور النشوئي الذي بين الإنسانية والحيوانية»!؟..

بعد هذا الحكم الجارف الخطير على أدب الشباب المغربي .. يتساءل الشابي عن علة ذلك قائلاً:

« .. ما الذي - يا ترى - قد صبغ الأدب المغربي بهاته الصبغة المتشابهة وألقى على أنفسهم [أي الشعراء] من هذا اللون الوحيد؟

«هو الشعب الذي ليست له أمان وأحلام غير تلك الأماني والأحلام؟ وليس فيه من صور الحياة إلا تلك الصورة الوحيدة التي تمثله في طموحه إلى المجد والحياة؟

«أم هم الشعراء لا يعرفون من فنون الكلام غير هذا الفن الوحيد؟!

«أم هناك شيء آخر له أثره الفعال في طبعهم بهذا الطابع الفرد؟

«لا أخال عاقلاً يعلل ذلك بأن الشعب المغربي ليست له من الصور والأماني إلا تلك الصورة وذاك الأمل. بل علة ذلك هو أن هذه الحركة الأدبية التي تريد أن تتصل بالشعب وتشعر بجذوة الحياة لم تزل في طفولتها الأولى .. طفولة التقليد والبحث والتسأل. ولعل هاته الطفولة الأدبية سيعقبها شباب قوي يدمدم في الكون كالعاصفة ويحرق كالنسر بأشعة الشمس الساطعة!!

«وهناك سبب آخر أحسبه علة العلل ومصدر الأسباب في اتفاق الشعراء على نقطة واحدة وتواردتهم على معنى فريد، هو أنهم لا يطعمون إلى العظمة الشعرية المنتجة، التي لا ترضى بغير العالم مقعداً وبغير الإنسانية أتباعاً ..».

وبعد حديث آخر عن مقياس الإبداع والإجادة في الشعر الحي الخالد .. يصل الشابي إلى ما يشبه الخلاصة في أحكامه وآرائه عن شعراء الشباب المتحدث عنهم فيقول:

« ... »

«هذه كلمتي عن الكتاب من حيث روحه السارية فيه . أما كلمتي عن أسلوب ذلك الأدب وألفاظه فهي :

إن أسلوب الشعراء في الغالب لا يتسامى كثيراً فيساوي تلك الأساليب البليغة التي يتخذها أنصار القديم مثلاً يحتذى ويقاس عليه ، ولا يصل إلى ما بلغت إليه هاته الأساليب الطريفة المستحدثة من أناقة وتجارب وإبداع . . وإنما هي أساليب متوسطة لا تخلو من الغلط النحوي واللغوي في بعض الأحيان ومن المآخذ العروضية في الكثير . ولا استثني من بين شعراء الكتاب (أي الشباب) إلا شاعراً واحداً هو السيد محمد علال الفاسي الذي «أعطاه شباب المغرب الأقصى لقب شاعر الشباب عن جدارة واستحقاق» كما يقول جامع الكتاب . . .» .

وبعد حديث مناسب عن الشاعر الشاب علال الفاسي وأمثلة مختارة من شعره . . يضيف الشابي ثلاثة من شعراء الشباب نالوا بعض إعجابه واهتمامه ، وبينهم شاعرنا الفقيه عبدالله كنون . . . يقول الشابي :

« . . . وهناك ثلاثة شعراء آخرين قد يعجب أسلوبهم ، لا لطرافته وإبداعه ولا لروعته وجلاله ، ولكنه لأنه نأى عن تلك المزالق النحوية والعروضية واللغوية التي وقعت فيها أساليب الشعراء الآخرين . . هؤلاء الثلاثة هم :

- السيد محمد القري

- والسيد عبدالله كنون<sup>(1)</sup> .

- والسيد محمد المختار السوسي . . . .» .

ويستشهد الشابي بأبيات للشاعرين الأول والثالث ثم يقف عند

---

(1) في كتاب القباچ كما في وثيقة الشابي كتب لقب الشاعر «جنون» بالجمع المعطشة وكانت هكذا في عصرهما . أما الآن فإن أهل المغرب وكذلك فقيدنا «كنون» يكتبونها بالكاف فوقها فتحة .

شاعرنا الشاب عبدالله كنون، وبالتحديد عند قصيدة له نالت إعجاب الشابي فقل أكثر أبياتها في محاضرته. وهي بعنوان «ثباتي وحزمي». كما في كتاب القباچ<sup>(1)</sup> ومحاضرة الشابي.. ولكنها في ديوان كنون<sup>(2)</sup>. تحت عنوان آخر هو: «الحماسة العصرية»<sup>(3)</sup> ولعل الشابي قد شده إليها توجهاتها الوطنية وما طفحت به من عزة في النفس وطموح إلى المجد والمثل العليا.

ومن الطريف الملفت للنظر.. أن الشيخ القباچ قد حذف كلمة لها معنى سياسي ووطني من البيت الأخير ولكن الشابي اهتدى إليها بحدسه البارح وحسه الشعري. وواضح أن السبب في حذف هذه الكلمة عند القباچ هو حذره من سلطة الحماية، ولعل حذفها كان من طرف الرقيب الاستعماري. على أن كلمة الشابي المضافة قد كانت هي نفسها التي أثبتها صاحب القصيدة في ديوانه عندما صدر عام 1966.

تتكون القصيدة في كتاب القباچ وفي الديوان من ستة عشر بيتاً. وقد اختار الشابي ثلاثة أبيات ثم تسعة أبيات، وترك أربعة، والأبيات المتروكة هي من رقم 4 إلى 7 بدخول الغاية. وفيما يلي الأبيات المختارة عند الشابي.

«ويقول السيد عبدالله كنون من قصيدته «ثباتي وحزمي»:

- 1 - أما وشبابي في العلا قسماً برا      لأنني امرؤ أبى المهانة والضيـرا
  - 2 - أحيد بنفسي أن تهان كرامتي      وأربأ أن أسعى لما يوجب العذرا
  - 3 - إذا قيل هيا للفضيلة لم يكن      ليسبقني من جد في نيلها السيرا
- إلى أن يقول:

---

(1) ج 2 ص 38.

(2) عنوانه «الوحات شعرية» ط. تطوان، 1966.

(3) ص 23.



- 8 - يقول حسودي إنني متدني<sup>(1)</sup> وكيف ونفسي قد تجاوزت الشعري<sup>(2)</sup>  
 9 - لئن غره مني مداراة جاهل فإن السياسي من يداري الوري طرا  
 10 - ولي بين أضلعي<sup>(3)</sup> وبين جوانحي فؤاد يُرى في حادثات الدنا صخرا  
 11 - أحمله ما ناء رضوى ببعضه<sup>(4)</sup> فيحمله لا يُستحسن<sup>(5)</sup> له وقرا  
 12 - ويأبى التصابي والتعلق بالهوى لأنهما للهون كانا معاً جسرا  
 13 - فلا حب إلا للبلاد وأهلها تخلل أنفاسي وأشربته خمرا  
 14 - أرى أنسي إن لم أعد بسعادة على أمتي - يا حسرتا - مت مضطرا  
 15 - وإني إذا حققت ما أبتغي لها<sup>(6)</sup> كفاني بأن حققته ثم لا فخرا  
 16 - فيا وطني لا بت إلا [محررا]<sup>(7)</sup> ويا أمتي لقيت في سعيك البراء<sup>(8)</sup>

إن كلمة «محررا» التي قالها الشاعر في بيته الأخير: «فيا وطني لا بت إلا محررا...» والتي حذفها القباچ أو حذفها الرقيب هي التي أضافها الشابي من عنده وهي الكلمة نفسها التي أثبتنا كنون في «لوحاته الشعرية». لأنهما شاعران مخلصان للشعر وللفن وللوطن والشعب. ولأن القصيدة طافحة بمعاني النخوة والعزة الوطنية، وبروح الإخلاص والحب للوطن، فإن الشابي قد اقتصر عليها ولم يتجاوزها إلى غيرها.

- (1) هكذا عند القباچ والشابي ولكن الشاعر غيرها في الديوان بـ «متطامن».  
 (2) هو الكوكب المعروف الذي يظهر في شدة الحر.  
 (3) هكذا عند القباچ والشابي. والأصوب ما جاء في الديوان: «أضلاعي» لصحة الوزن.  
 (4) في الديوان: «بحمله».  
 (5) في الديوان: «يستحسن» بزيادة التون. وهو خطأ مطبعي... كم يبدو.  
 (6) في الديوان: «لهم».  
 (7) كلمة «محررا» عوضت بنقط عند القباچ، وقد أضافها الشابي بحدسه الشعري وحسه الوطني. وقد كانت هي نفسها في الديوان عندما طبع عام 1966.  
 (8) القصيدة كاملة في الديوان ص 22 - 23.

ولعل ذلك أيضاً هو السبب الذي حمل الشاعر على تغيير عنوانها القديم، الذي كان عنواناً ذاتياً خالصاً فجعله عنواناً أكثر انطباقاً على فحوى القصيدة وأصدق تعبيراً عن المشاعر الوطنية العارمة فيها.

ونتهي جولتنا وفقراتنا المختارة من وثيقة الشابي عن شعراء المغرب الشباب في عصره بما حثمت به محاضراته من رأي عن الشاعر الشاب (عامثذ) محمد المكي الناصري حيث قال عنه:

«بقي لنا شاعر جدير بي أن أحدثكم عنه وهو السيد المكي الناصري نزيل القاهرة الآن وأحد تلامذة الجامعة المصرية هناك. فقد ذكر هذا الشاعر في ترجمته التي كتبها بنفسه كثيراً من الآراء القيمة في أسلوب متين جميل. ومما ذكره هو أنه سأل فريقاً من زملائه «شعراء الشباب: هل حسن أن أمضي في معالجة الشعر أو انصرف عنه إلى غيره؟ فقالوا في لهجة مخلص لا رياء فيها ولا نفاق. كأنك لم تخلق لأن تكون شاعراً، ولعل استعدادك للعلم أقرب من استعدادك للشعر، ولعل البلاد ستنتفع بك كعالم أكثر من أن تستفيد منك كشاعر». وأنا أنصح له في غير رياء ولا نفاق أيضاً أن ينصرف عن الشعر إلى العلم والكتابة لأنني أرى أنه سيكون له مستقبل علمي زاهر وحياة كتابية مزدهرة...». فهل تحققت فراسة الشابي... واستجاب الناصري لنصيحته؟ الجواب بنعم أو، لا.. هو من حقكم واختصاصكم.

## النص الكامل للمحاضرة

«مع تعليقات وشروح ضرورية.»

حمداً وصلاةً وسلاماً

أيها السادة

أيها الرفقاء

لست محدثكم اليوم عن السيد قباچ<sup>(1)</sup> جامع الكتاب<sup>(2)</sup>، وهل أنه وفق التوفيق كله في الترجمة لبعض من ضمهم كتابه، وهل أن الترجمة قد كانت على الأساليب العتيقة التي لا تعدو: ولد فعاش فمات... أو أنها كانت على الطريقة الفنية المستحدثة التي لا تكتفي بدون النزعات الروحية غاية، وبدون التحليل الدقيق صنيعاً.

كما أنني لست محدثكم عن الجزء الأول<sup>(3)</sup> من الكتاب الذي لا يحتوي إلا على طائفة من شيوخ المغرب الأقصى، بعضهم تغلب عليه النزعة العلمية<sup>(4)</sup> وبعضهم تغلب عليهم النزعة الصوفية، وبعضهم تغلب عليه النزعة الأدبية وإن اتفقوا كلهم في نظم الشعر وصناعة القريض.

لست محدثكم عن واحد من هذين الموضوعين لأن الأخ زين العابدين<sup>(5)</sup> قد تعهد بالتحدث إليكم عن كليهما، وإذاً فما الذي سأحدث

---

(1) هو محمد بن العباس القباچ المذكور في التقديم.

(2) كتاب القباچ «الأدب العربي في المغرب الأقصى» ط 1. الرباط 1930.

(3) المخصص للشعراء الشيوخ.

(4) بالمفهوم الشائع عامئذ في معاهد التعليم التقليدية؛ بمعنى متخصص في «العلوم الدينية».

(5) زين العابدين السنوسي، صديق الشابي ونصيره في حياته الأدبية وفي النادي الأدبي لجمعية «قدماء الصادقية» حيث تقرر أن يلقي الشابي كلمته هذه عن شعراء

عنه ليلتذ؟ سأحدث عن الجزء الثاني من الكتاب، هذا الجزء الذي لا يفيض إلا بتزعات الشبية وأحلامها، هذا الجزء الذي يمثل لنا الحياة المغربية الحاضرة بما لها من مطامح وآمال ورغبات ونوازع، هذا الجزء الذي لا يضم إلا أشعار الشباب المغربي الطموح: هو الذي أريد أن أتكلم عنه الليلة بما أستطيع لأن أغاني الشباب وأحلامه هي عنوان حياة الشعوب. وإذا فنحن بدرسنا لشعراء الشباب المغربي سنكون قد أخذنا صورة صادقة - أو قريبة من الصدق - من الحياة المغربية الحاضرة.

(ماذا وجدت حين قرأت الكتاب؟ وما أحسست حين قرأت قصائد الشبية المغربية؟)<sup>(1)</sup>.

حركات فتية في مستهل نهضتها الأولى تحاول أن تجد لها مركزاً تحت نور الشمس.

وحياة تجيش بها قلوب الشباب المغربي الطامح إلى المجد والعلو.

وأرواح نزاعة إلى الثورة على ما بالمغرب الأقصى من طقوس وعادات لا يرتضيها الدين ولا يقرها العقل المفكر.

ونفوس دائبة على الدعوة إلى إصلاح بلادها من نواحيها الدينية والاجتماعية.

وهي في دعوتها تلك، تارة تكون مندفعة عنيفة ثائرة، وأخرى هادئة لينة ساكنة، وأحياناً شاكية متحبة تبكي مجدها الضائع الأثيل.

تلك الحياة المستيقظة الساعية إلى نور الشمس وأنسام الوجود،

---

الشباب من كتاب القباچ المخصص لهم الجزء الثاني، أما الجزء الأول المخصص لشعء الشيوخ فقد تعهد السنوسي بالحديث عنه، لكنه لم يفعل.  
(1) ما بين القوسين الكبيرين مشطوب عليه في الأصل.

وهاته الروح الفتية الطامحة التي تتعاقب عليها عواطف الشعب وأمانيه: فمن ثورة قاصفة عاصفة إلى لوعة متوجعة وألهة، إلى أصوات هادئة مطمئنة، ذلكم هو ما شعرت به حينما طالعت الجزء الثاني من كتاب «الأدب العربي في المغرب الأقصى».

وفي<sup>(1)</sup> الكتاب إذاً صورة حية رائعة ناطقة بأصوات ذلك الشعب المغربي وأحلامه؟

وفي<sup>(2)</sup> الكتاب إذاً مثل سامية من الأدب العالي الرفيع؟ أقول في الجواب عن هذين السؤالين: نعم ولا.

أقول نعم، لأن في الكتاب بعض صور حية تشعرك وأنت تقرأها بأنها قطع «إنسانية» من لحم ودم، لا أنصاب جامدة خزفية مجبلة<sup>(3)</sup> من طينة التقليد.

وأقول لا، لأنها ليست عريقة في «إنسانيتها» بكل ما في الإنسانية من أفق سام ومعنى عميق زاخر بشتى المعاني والأنغام. بل هي صنف وسط ما زال في ذلك الدور النشوي الذي بين الإنسانية والحيوانية.

هي قطع صبت في قالب واحد، ونضدت على نسق فرد، فكانت نمطاً واحداً في التفكير والمشاعر والعواطف.. وكانت أنغاماً متشابهة متقاربة المقاطع والنبرات، كأنها صادرة من وتر واحد في قيثارة واحدة.. ولعلنا نكون أقرب إلى الصواب حين نقول: إنها أنشودة واحدة تقصر حيناً وتتطاوّل أحياناً، ولكنها في الحالتين صادرة من حنجرة واحدة.. فهي لا تمثل عواطف شعب بأكمله له مطامحه ورغباته، له ملذاته وشهواته، وله طبيعته الجميلة التي توحى إلى

---

(1) هكذا في الأصل (راجع بعد) بخط الشابي والصواب أن يكتب: فهل في... .

(2) هكذا أيضاً بخط الشابي، والمناسب أن يقول: وهل في... .

(3) أي مصنوعة.. .

قلوب<sup>(1)</sup> ما توحيه وتوقظ في أنفسهم ما توقظ من شتى العواطف والخواطر، وهي لا تصف حياة أمة بأسرها، من بينها<sup>(2)</sup> البر والفاجر، والآثم والطاهر، والطفل اللاعب بين أحضان أمه، والغادة الحالمة بين موحيات الحب وأضوائه، وفيها الشباب المتوثب بعزم الحياة. والكهل المثقل بمتاعب العيش وتكاليفه، والشيخ الذي هدمت قواه الأيام فأصبح فريضة<sup>(3)</sup> بالية ترتعد في شتاء الحياة، فهي منتظرة نزول الصاعقة وانقشاع الغيوم، وفيها الشاعر التائه بين سدم الوجود ومعضلات الأيام المتغني بفتنة الحب وجمال الربيع، الباكي مع الإنسانية السائرة في موكب الأيام. والصوفي العاكف في صومعته المنفردة يناجي ربه بنفس يعذبها الخوف ويطربها الرجاء.

كل هذه الصور الحية الإنسانية لا وجود لها بين قطع هذا الكتاب وإنما هي صور غير متعددة لناحية واحدة<sup>(4)</sup> من النفسية المغربية وهتاف متواصل إلى الإصلاح الديني والاجتماعي يردده شباب المغرب الأقصى في كل لحظة وأن.

وما الذي يا ترى قد صبغ الأدب المغربي بهاته الصبغة المتشابهة وألقى على أنفسهم من هذا اللون الوحيد؟.

- أهو الشعب الذي ليست له أمان وأحلام غير تلك الأمانى والأحلام، وليس فيه من صور الحياة إلا تلك الصورة الوحيدة التي تمثله في طموحه إلى المجد والحياة؟.

(1) هكذا وردت في الأصل... ولعل السياق يناسبه: «قلوبهم».

(2) كلمة غير واضحة، ويمكن أن تقرأ: من بينها... .

(3) هكذا كتبها بالصاد، ولعله يشير إلى ما يصيب الخائف المستهدف: من فزع ورعب ومنها ارتعدت فرائصه... من شدة البرد أو من شدة الخوف.

(4) في هذه الفقرة تشطيط وإصلاح... وقد اعتمدنا ما اختاره الكاتب (راجع الأصل).  
الآتي بعد هذا.

- أم هم الشعراء لا يعرفون من فنون الكلام غير هذا الفن الوحيد؟

- أم هناك شيء آخر له أثره الفعال في طبعهم بهذا الطابع الفرد؟ .

لا أحوال عاقلاً يعلل ذلك بأن الشعب المغربي ليست له من الصور والأماشي إلا تلك الصورة وذلك الأمل<sup>(1)</sup>، بل علة ذلك هو أن هذه الحركة الأدبية التي تريد أن تتصل بالشعب وتشعر بجذوة الحياة لم تزل في طفولتها الأولى، طفولة التقليد والبحث والتساؤل.

ولعل هاته الطفولة الأدبية سيعقبها شباب قوي يدمدم في الكون كالعاصفة ويحرق كالنسر بأشعة الشمس الساطعة.

وهناك سبب آخر أحسبه علة العلل ومصدر الأسباب في اتفاق الشعراء على نقطة واحدة وتواردتهم على معنى فريد، هو أنهم لا يطمحون إلى العظمة الشعرية المنتجة التي لا ترضى بغير العالم مقعداً وبغير الإنسانية أتباعاً، وإنما هم شاعرهم، إذا ما طمح، أن يكون كواحد من شعراء بلاده الذين يعترف لهم بالفضل والأسبقية. ذلك المطمح الصغير الضئيل هو كل ما تجده في نفس الشاعر المغربي الناشئ في صناعة الشعر، وهذه القناعة الروحية هي شر ما يُمنى به شعب في بدء نهضته، أو شاعر في مستهل حياته؛ لأنها تقضي عليه بأن لا يتجاوز تلك الدائرة الضيقة من الحياة وبأن لا تتكون في نفسه نزعة الاستقلال في الفكر والعاطفة والشعور. وكيف تتولد في نفسه هاته

---

(1) للشابي رأي مماثل، وبفلس الألفاظ - تقريباً - في «الشعب التونسي وشعرائه المعاصرين له». راجع مقالته: «الشعر والشعراء عندنا»، وفي المناسبتين يهتم الشابي الشعراء بالقصور والعجز والتقصير.. ويدافع عن الشعب بأنه ملهم ومصدر عبقرية وإبداع.. بل ويعد الشعراء الشعبيين أصديق تعبيراً من شعراء الفصحى عن مشاعر الشعب وآماله ومطامحه. راجع بحثنا عن «موقف الشابي من الأدب الشعبي».



النزعة السامية التي هي أول عنصر لعظمة النفس وإنتاجها وهو لا يطمح  
إلا إلى أفق ضيق محدود ولا يبغي روحه إلا بذلك المطمح التافه  
الصغير...

وليس أدل على وجود هاته القناعة الروحية في شباب المغرب  
الأقصى من قصيدة «لَمْ لا أقول الشعر كيف أريد؟» التي قالها أحد شعراء  
الكتاب وهو السيد محمد المختار السوسي<sup>(1)</sup>.

يقول:

لما لا أقول الشعر كيف أريد      وأنا بنيران الشعور وقود  
لما لا أقول وإنني متململ      في حين أن القائلين رقود  
وأناهم السحر الحلال وما انتحى      قلمي أنا إلا صفا وحديد

أجل! إن أدب المغرب الأقصى الذي بهذا<sup>(2)</sup> الأدب - ليس من  
الأدب العالمي في روحه:

أولاً: لتوارد شعرائه على منهل واحد؛ والتوارد عندي دليل على  
فقر في الشاعرية وجذب في الخيال وضعف في الإحساس بمظاهر هذا  
الوجود الرائع وطواياه، وليس أدل على حياة الأمة أو حياة شعرائها -  
بدقة المعنى - من اختلاف في منازع التفكير ومناهج الرأي وأنماط اللفظ  
والصيغة، لأن ذلك يدل على وجود نزعة استقلالية في نفوس  
الشعراء.. هي أعظم دليل على القوة الحيوية والثروة الشعرية التي تنأى  
بصاحبها عن التقليد وتترع به إلى أن يجوب كالنسر أجواء الوجود  
ويتشرف كالنحلة من رحيق الحياة ما بين الأشواك والزهور..

---

(1) يتألم من قصوره عن اللحاق ببعض شعراء المغرب الأقصى والجزائر «تعليق  
للشابي».

(2) هكذا بخط الشابي.. ولعله سهو منه. وأنه يريد «كهذا الأدب»..

ثانياً: إن المقياس الأدبي الذي أعرف به سمو الأدب من دنوه هو أنني حين أتلو شيئاً من الأدب وأشعر باتساع أفق الحياة في نفسي وبارتفاع درجة الإحساس في قلبي فذلك هو الأدب العالي وإلا فذلك هو الأدب الوضعي؛ وهذا لاعتقادي أن الشاعر الحق يجب أن يكون من نوع أرقى من البشرية يمتاز عنها بقلب ملتهب وإحساس دفاق ونفس عبقرية بأطرافها وأحلامها، ومن كان كذلك فلا بد أن تكون آثاره قطعاً من جوهر الحياة فيها ما فيها من إحساس قوي، وشعور دقيق، وجمال رائع. وأنا حين قرأت هذا الكتاب لم أجد من بينها ذلك الأدب الذي يوسع في نفسي أفق الحياة ويجعلني أشعر بهذا الوجود أو ببعض ما فيه أكثر مما ألفت أن أشعر، ولم ألف بين شعرائه ذلك الشاعر الذي يسمو عن المستوى الإنساني المألوف بإحساسه وأحلامه؛ وإنما وجدت قطعاً أقرأها فأظلل على ما عهدت نفسي من قبل، ونفوساً عادية من العنصر البشري المألوف.

هذه كلمتي عن الكتاب من حيث روحه السارية فيه، أما كلمتي عن أسلوب ذلك الأدب وألفاظه فهي:

إن أسلوب الشعراء في الغالب لا يتسامى كثيراً فيساوي تلك الأساليب البليغة التي يتخذها أنصار القديم مثلاً يحتذى ويقاس عليه، ولا يصل إلى ما بلغت إليه هاته الأساليب الطريفة المستجدة من أناقة وتجارب وإبداع. وإنما هي أساليب متوسطة لا تخلو من الغلط النحوي واللغوي في بعض الأحيان ومن المآخذ العروضية في الكثير، ولا أستني من بين شعراء الكتاب إلا شاعراً واحداً هو السيد محمد علال الفاسي الذي «أعطاه شباب المغرب الأقصى لقب «شاعر الشباب» عن جدارة واستحقاق». كما يقول جامع الكتاب. ففي شعر هذا الشاعر وحده أجد رصانة اللفظ وتناسق الكلمات وصدق التركيب وحرارة العاطفة، وأحسن

أن بين جنبيه شاعرية ناشئة كان لها أن تحلق في جو أفسح مما هي فيه الآن لو عاشت في وسط أرقى من ذلك الوسط ولو تتقفت بثقافة أسمى من تلك الثقافة، وكان لها أن تأتي بأنغام أحلى وأعذب من أنغامها؛ ولو أتاح لها القدر من رياح الحياة ما هو أقوى وأسمى مما يخالج أوتارها من نسمات. بل إنني أعتقد أن هذا الشاعر سيكون له شأن في تاريخ الحياة الأدبية في المغرب الأقصى<sup>(1)</sup>. ولكي يتبين لكم جمال أسلوب هذا الشاعر وصفاء ديباجته وسلاقتها من الركة والتكلف سأتلو عليكم بعض قصائد له؛ يقول في قصيدة خاطب بها الشبيبة المغربية التي ألقت من بينها جوقاً مثل رواية «صلاح الدين الأيوبي»:

كل صعب على الشباب يهون      هكذا هممة الرجال تكون  
قدم في الثرى وفوق الثريا      هممة قدرها هناك مكين  
قد حسبناهم رجالاً فكانوا      ولهم في الحياة مغزى ثمين

ويقول من قصيدة «سيعرفني قومي»:

أبعد مرور الخمس عشرة العب      وألها بلذات الشباب وأطرب  
ولي نظرع عال ونفس أبيه      مقاماً على هام المجرة تطلب

إلى قوله «تعيروني هند...» ومنها:

وما ساءني في القوم إلا عقولهم      وظنهم أن المعالي توهب  
وكنت أرى تحت العمام حاجة      فما هي إلا أن يدوم المرتب  
بلوت بني أمي سنين عديدة      فألغيت أن النشأ للخير أقرب

---

(1) كان لعلال الفاسي شأن وأي شأن في المغرب الأقصى خلال العقود اللاحقة وإلى تحقيق الاستقلال عام 1956 ولكن ذلك الشأن الشامخ الرفيع كان في ميادين السياسة والوطنية والكفاح التحريري، أما الشعر فرغم ممارسته له وإنتاجه المتواصل فيه فإنه لم يتجاوز قط «أدب الفقهاء» أو أواسط الشعراء النظاميين، وكل مسخر لما خلق له وتمرس عليه!.

ولكن أين النشأ؟ فهو موله وأين ضمير النشأ فهو محجب  
تحجبه الآباء عن كل حكمة وتمنعه عن كل ما قد يهذب

فما قولكم في هاته الديقاجة الناصعة والأسلوب الرصين؟ أما  
المواضيع التي يطرقها السيد علال بهذا الأسلوب الجميل فهي عين  
المواضيع التي يطرقها غيره من شعراء بلاده الذين ربما قصروا عن  
اللاحاق بلهجته الصادقة حتى أننا رغم قوله في بعض شعره:

الشعر روح في الفؤاد كريمة يوحى إليها الكون ما يخفيه  
لا نجد في شعره ما أوحاه إليه هذا الكون الكبير!!

وهناك ثلاثة شعراء آخرين قد يعجب أسلوبهم الشعري لا لطرافته  
وإبداعه ولا لروعته وجلاله ولكنه لأنه نأى عن تلك المزالق النحوية  
والعروضية واللغوية التي وقعت فيها أساليب الشعراء الآخرين، هؤلاء  
الثلاثة هم السيد محمد القري والسيد عبدالله جنون<sup>(1)</sup> والسيد محمد  
المختار السوسي.

يقول السيد محمد القري من قصيدة عنوانها «ما لقومي»:

زاد في الطين بلة وفسادا من على الجهل والضلال تماذى  
يظهر الحق للعيان فييدي مع بيان الدليل منه عنادا  
ايه ما أيسن الحقائق للناس وهم كلهم يرون السدادا

---

(1) في كتاب القباچ جاء لفظ «جنون» بالجمع كما نقله الشابي، ولكن هذه الجيم هي  
القاف المعطشة، وكان الشاعر نفسه يكتبها بالكاف.. عليها ثلاث نقط أو الكاف  
عليها علامة خاصة، وراجع عن الشاعر العلامة المناضل عبدالله كنون مقالنا عنه  
أثر وفاته (عام 1989) بكتابنا «دراسات في التاريخ والترات» وبحثنا عن موقف  
الشابي من شعره (بمناسبة الذكرى الأولى لوفاته مجلة الحياة الثقافية (تونس) عدد  
1990/57 وقد جعلناه مدخلا للمحاضرة الشابي عن شعراء المغرب» الواردة  
إعلاه.

هم بخير في أمرهم ما أقاموا الد  
فإذا ما عموا عن الحق بادوا  
ويقول منها:

علم الجاهلون أنهم في الد  
لم يظنوا أنا فطنا لهم من  
واستطابوا حلوة الجهل فيهم  
وجدوا فيه راحة فاستكانوا  
إنما الجهل لا يكلف اهليد  
لا يذوقون منه مر سؤال  
عرفوا أننا عرفنا على ما  
مثل من كان في المنام رأى فيه  
راء في النوم أنه في جنان  
فاستلذ المنام لم يبخ أن يب  
خوف أن تذهب الملة عنه  
يفتح العين ثم يغمضها مظ  
فهو يبدي تناوما ويغطي  
ليعود النهار ليلاً فتأتيه  
ما لقومي عموا عن الجد اللا  
ولوا عن طريقه الواضح الاع  
ما كفاهم جهل الرجال فزادوا  
تعلم البنات ما تعلمه الاب  
ما لها لا تعلم العلم واما  
وبقاء الفتاة جاهلة عا

ين والعلم واستبانوا الرشادا  
واضمحلوا ثنى ثنى وفراى

جهل ما يطلبون منه ازدياد  
قبل أن يقلبوا علينا المراد  
والى الجهل أخلدوا إخلادا  
له واستوطنوه قصرا مشادا  
به بما يتعب العقول الحدادا  
في أمور تعيي البليغ السدادا  
ينطوي سيرهم فعموا المراد  
به ملذات فاستطاب الرقادا  
يقطف الزهر وهو يجني القتادا  
قط عوض من نومه الامادا  
ثم لا يلقى بعد إلا الوسادا  
هه نوم وما المنام ارادا  
وجهه كي يرى الضياء سوادا  
به رؤى مثلها تسر الفؤادا  
حب واستبدلوا به الايرادا  
لام من جهلهم فضلوا المراد  
له جهل النساء واإبعادا  
من ودين الإسلام أبدى اتحادا  
لكن قد ألفتهم الألحادا  
ر عليكم لا يتقضي الآبادا

أين دين أتى بحرمانها من ه ضللت لا تعرفون الرشاداً<sup>(1)</sup>  
ألخ القصيدة .

ويقول السيد عبدالله جنون<sup>(2)</sup> من قصيدة «ثباتي وحزمي» :

أما وشبابي في العلا قسماً برا      لأنني امرؤ أبى المهانة والضيـرا  
أحيد بنفسي أن تُهان كرامتي      وأربأ أن أسعى لما يوجب العذرا  
إذا قيل هيا للفضيلة لم يكن      ليسبقني من جد في نيلها السيرا  
إلى أن يقول :

يقول حسودي إنني متدنـىء      وكيف ونفسي قد تجاوزت الشعري  
لئن غره سنى مداراة جاهل      فإن السياسي من يداري الورى طرا  
ولي بين أضلاعي وبين جوانحي      فواد يرى في حادثات الدنا صخرا  
أحمله ما ناء وضوى ببعضه      فيحمله لا يستحسن له وقرا  
ويأبى التصابي والتعلق بالهوى      لأنهما للهون كانا معاً جسرا  
فلا حب إلا للبلاد وأهلها      تخلل أنفاسي وأشربته خمرا  
أرى أنني إن لم أعد بسعادة على أمتي      -يا حمرنا -مت مضطرا  
وإنني إذا حققت ما ابتغى لها      كفاني بأن حققته ثم لا فخرا  
فيا وطني لا بت إلا (محرراً)<sup>(3)</sup>      ويا أمتي لقيت في سعيك البرا

وأما السيد محمد المختار السوسي فلا أريد أن أتلو عليكم شيئاً

---

(1) واضح جداً - كما أشرنا في التقديم - أن الشابي لا يروق له مثل هذا الشعر الركيك الثقيل... وإنما اختاره، كما اختار غيره، لما يتوجه به ويدعو إليه من يقظة وإصلاح وتنوير.

(2) في الأصل محمد عبدالله جنون، والأصح ما أثبتناه: عبدالله كنون.

(3) كلمة «محرراً» زادها الشابي من تقديره... ومكانها بياض في الكتاب. راجع تقديمنا لهذه المحاضرة.

من شعره لأن خير قصائده هي: «لما لا أقول الشعر كيف أريد» وقد تلوتها عليكم من قبل (ومع ذلك فإنها لم تسلم من بعض هنوات كاستعمال كلمة «كيف» بمعنى «مثلاً» وأنا لا أعرف في العربية أن تستعمل بهذه المعنى) (\*) .

بقي لنا شاعر جدير بي أن أحدثكم عنه وهو السيد المكي الناصري نزيل القاهرة الآن<sup>(1)</sup> وأحد تلامذة الجامعة المصرية هناك<sup>(2)</sup> فقد ذكر هذا الشاعر في ترجمته التي كتبها بنفسه كثيراً من الآراء القيمة في أسلوب متين جميل، ومما ذكره هو أنه سأل فريقاً من زملائه «شعراء الشباب»: هل حسن أن أمضي في معالجة الشعر أو أنصرف عنه إلى غيره؟ فقالوا في لهجة مخلصة لا رياء فيها ولا نفاق: «كأنك لم تخلق لأن تكون شاعراً، ولعل استعدادك للعلم أقرب من استعدادك للشعر ولعل البلد ستنتفع بك كعالم أكثر من أن تستفيد منك كشاعر»<sup>(3)</sup>.

وأنا أنصح له في غير رياء ولا نفاق أن ينصرف عن الشعر إلى العلم والكتابة، لأنني أرى أنه سيكون له مستقبل علمي زاهر وحياة كتابية مزدهرة، أما ما ذكر في الكتاب من شعره فلا يدل على شيء من التوفيق في صناعة الشعر؛ لأن الروح الشعرية التي تنير لنفس الشاعر مسالك

---

(1) أي في عام 1930 عام صدور كتاب القباچ وكتابة (سمر الشابي) عنه.

(2) واضح أن الشابي إنما ينقل هذه المعلومات من كتاب القباچ.

(3) قد كان فعلاً - كما توسم الشابي - من كبار علماء المغرب الأقصى، ومن كبار المجاهدين عن حرية المغرب واستقلاله ووحدة الترابية، وقد أصبح (عام 1989) رئيس جمعية علماء المغرب خلفاً للمرحوم عبدالله كنون وهو أيضاً صهره (متزوج بأخت الشيخ كنون) وقد كان حاضراً ورئيساً للجلسة العلمية في ذكرى المرحوم كنون وسمع قول الشابي عنه وتلقاه بابتسامته الكريمة ومكارمه العالية. وعلمت أنه لم يترك الشعر. ولكنه من تأملاته الروحية وخصوصياته الأدبية. توفي ربيع 1994 عليه رحمة الله.

(\*) ما بين القوسين مشطب عليه في الأصل.

المجهول بمشعلها الجميل لم يكن له بها أدنى اتصال.

أما بقية الشعراء في هذا الجزء فلا أريد أن أحدثكم عنهم بشيء لأنني لا أجِد فيهم ما يلفت النظر أو يثير الشعور، زيادة على ما في شعرهم من مآخذ لغوية ونحوية وعروضية<sup>(1)</sup>.

---

(1) لمزيد المراجعة والتدقيق أثبتنا كامل نص الشابي بخطه في القسم الموالي.



## مَلاحِق

- المحاضرة بخط الشابي
- يوميتان للشابي
- مدينة فاس "صورة"
- شعراء المغرب "صور 1929"



## نصّ المحاضرة بخط الشّابي





١٩٤٠

عهد اؤر حلاوة و سلهما

اربع السادة

البره بقاء

لست قد فكر اليوم عن السبب فبما ج. ا مع الكتاب.  
وهذا انه وبعث الشويخ لله من الترجمة لبعض من  
ظهر كتابه. و ذلك ان الترجمة قد مننت على الصائبة  
العنيفة التي لا تعد و لا تحصى. و قد وجدنا شجاعت  
او انما كانت على الكريهة العنيفة المستند  
انني لا تلتزم به من الترجمات الروحية خاصة  
و بدون التمثل في الحقيقة.  
لست انني لست قد فكر من الجزء الاول من الكتاب  
الذي لا يتعدى الا على طائفة من شيوخ الغرب. كالف  
بعضهم تغلب عليه النزعة العلمية و بعضهم تغلب  
عليه النزعة الصوفية و بعضهم تغلب عليه النزعة  
الادبية. و ان اتفقوا جميعا في انهم انتم و هذه  
الغرض  
لست قد فكرت في واحد من الموضوعين لكن في  
الذين العاردين قد تعدوا بالعدد في انهم يحتاجون  
بعضها  
و اذا انظرنا سائده من له ليلته و سائده من

الجزء الثاني من الكتاب - . هذا الجزء الذي لا ~~يعني~~  
 كما ينظر في التسمية واحداً من . هذا الجزء الذي يشتمل على  
 الحياة البشرية الخافرة ببال من طامع وآمان ودرجات  
 وشوازع . هذا الجزء الذي لا يظم إلا أشعار الشعراء العرب  
 المصنوع وهو الذي أريد أن أتكلّم عنه الدليل بما استطيع  
 لأنه أي في الشباب - وأحلاف هي عنوان حياة الشعراء  
 وإذا ما نحن بدرستنا لشعراء ~~الشباب~~ العرب  
 نستلوه قد أخذنا صورة صادقة - صورة من الحياة  
 من الحياة العربية أي طرقة  
 ما لا يوجد في ~~الكتاب~~ الكتاب وهو ما ~~يجب~~  
~~مما في فصوله~~ ~~الشباب~~ ~~الشباب~~ ~~العربية~~

حركات قلبية يستل من ~~الكتاب~~ الأولى كما أن  
 تجد في منظر تحت نور الشمس . وحياتة تجيش بها  
 فلوب - الشباب - العرب الطامع إلى المحبة والعلا  
 وارواحهم من أمة إلى الثورة على ما لم يطر - ~~الكتاب~~ فليس  
 من الحفوس وما دلت له من تفكير إلى من ولا يفكر  
 العقل العبقري . وبقوس دائمة على إلى عموه إلى طلبة  
 المعنى بلادي من نواحي إلى الدنيا وكم قبا عليه . وهي  
 في دموعي تلك ثارها تكون من دموع عنيفة  
 تأخرت وأخرى لها دية لينة ساكنة وأحياناً

نأية فتعجبون فكيف جبر الله على ما لا يريد  
 تلك الحياة المستيقظة المسماة بالروح القدس  
 والانساح الموجود وهاتين الروح الغيبية الرحمة  
 التي تنفخ قلبك على عموالها <sup>الشعب</sup> واما ما لا يحب من ثوره  
 فاصبر ما صبر الى غصه <sup>الغصه</sup> لوعته متوجعه  
 والنهر الى اصوات هادئه لمحمية <sup>الانسان</sup> وكلم  
 وهو ما سعى به صبرا لما بعد الجزء <sup>الانسان</sup> من  
 كتاب - دركاد - العربي في المغرب <sup>الانسان</sup> الفصل  
 يعني الكتاب - اذا صورته حين رايته نال طيفه  
<sup>الانسان</sup> <sup>الانسان</sup> ذلك الشعب المغربي وأعلامه؟  
 ومن الكتاب - اذا مثل على ما صبر من الله -  
 العالمي الربيع؟

امون في الجواب - عن هذا من السؤالين  
 نعم ولذا. اقول نعم لأن في الكتاب -  
 بعضه ورعيه تسعرك وانت تقروا بانك قطع  
 عن ~~جانبه من الانساح~~ <sup>الانساح</sup> من ثم ودمر الانساح  
 جازمه <sup>الانساح</sup> من طيفه التقليل ~~منهم~~ و اقول  
 لا لأنك لست عريفة بما <sup>الانساح</sup> شاعرك، بكل ما في الانساح  
 من أيق ناس ومعنى محبوا آخر تبشئ المصافي وكأفقا  
 بل <sup>الانساح</sup> صعب ~~منه~~ ما زال محب ذلك

[illegible]



[illegible]

واحدة وشوارزولهم على معنى جبرية هو انهم لا يطمحون  
 الى العظمة الشعرية المنتهية التي لا ترضى بغنى العالم منفرد  
 و بغنى الانسانية المتبعاعا. ~~حينئذ يطمحون الى~~ وانما  
 هم شاعر لهم اذا ما لم يجدوا ان يكونوا واحد من شعراء  
 بلاد الله سبحانه يعترف لهم بالفضل والذسسية. ذلك  
 الخلق الصغرى الفصيل يقول ما تجد في نفس الشاعر المظهر  
 انساني في صناعة الشعر وهذه الفناعة المصيبة الروحانية  
 هي شرفا يمتنى به شعب في بدو نهضة او تساعده في مسترسل  
 حياتهم. لذلك تفضي عليه بأن لا يتجوز تلك الدائرة الضيقة  
 من الحياة ويحاول لا يتكبر في نفسه الخلق نزعة الاستقلال  
 في الفكر والعاطفة والشعور وكيف تنوله في نفسه  
 هاته النزعة السامية التي اول غنى للخلق النفس  
 وانشاء جدي هو له يلهم بغيره الى ايقظ طيف محدود  
 وليس أدل على ~~ذلك~~ وجود هاته الخاتمة

~~المروحة في كتاب الغرب الأقصى من هاته الفصيلة~~  
~~التي لا يتفهمون روحها~~  
~~المظهر المصطفى ولا يغني روحه الا بذلك المظهر السام~~  
 وليس ادنى على وجود هاته الفناعة المصيبة الروحانية في كتاب  
 الغرب الأقصى من فصيلة لم لا اقول الشعر كعب اريق التي  
 فان اعد شعرا، الكتاب - وهو السيد محمد الحنا والسيد ~~صفي~~  
 رئيس ~~نفس~~ شاعر في ~~الكتاب~~ في ~~الشعر~~ في ~~الكتاب~~ في ~~الكتاب~~  
 اعد شعرا ~~في الكتاب~~ - وهو يعنى شعراء الجزائر وهو السيد ~~صفي~~  
 يقول: لم لا اقول الشعر كعب اريد. وانما ليراز الشعور وفوقه؟  
 لم لا اقول واثني وتبذل. بين حين اذ القائلين رفود

[illegible]

[illegible]

اللبقة وتنافس الكليات وهذه التريب ومرارة العيا طبعه  
 واحسن ان بين جنبيه شاعرية ناشئة تمانى ان يلقى بين  
 جوارحه هي فيه الله ان لو عاشت بين وسك ارضي من ذلك  
 الوسيلة ولو تفتت بفجاعة اسمى من تلك الثقافة. وما ربا  
~~فانتهى~~ بانفاج احدى واعذب من انفا من لو اناج ربا الفدر  
 حيلة من رباح الحياء ما هو افوه واسمى ما يلقى اوتار راس  
 نيات. بل انني اعتقد ان هذا الشاعر سيكون دشتان في  
 كلياته المادية في المغرب. ~~الافضل~~ في ~~الافضل~~ في  
 بيني كثر جان اسلوب. هذا الشاعر وعبد ذو بياجته وسلاطه  
 من التربة والتكليف سائقو علكم ربحي مضادة فيكون بين  
 قصيدة خاض صبر التبيبة الغربية انني العبد من بين جوارحه  
 رواج دد صلام اندس الأيوبي

صدر ~~على~~ على التبا - بهود ارجان  
 قلدا له ~~في~~ ~~الافضل~~ يكون

فذبح في التربة ومبوق في التربة  
 لهمة فذبح في التربة فلكين

فذ صبتا هم رحالة ملكا ثوا  
 ولهم في الحياء مغزى تسير في الخ

ويقول من قصيدة «سيعر في ضو» :

بعد مرور الحش عشرة العبد

ولهم في التربة بلذات السبا - والظرب

وفي نظري عاب وغبس أبيه  
 فمعا ما على هام الهجرة تطلب

وال قوله «تغير في التربة»

وذكر انهم في هذه:

وما ساء في الفصح الا عفوهم  
ولكنهم ان العاصي كوهي  
ولكن اري تحت العاصي حاجة  
جابه كاي ان يدوم الرب  
لبوت بني امي سنين عديدة  
بالعبث ان انشا للبحر اقرب  
ولكن اري انشا فيهم مودة  
واين جبه انشا فهو محجب  
تجيبه كاياء عن كل حكمة  
وتنفع عن كل مافه يهدب  
عيا فوكس في هائه انه بياجة الناصعة واما سلوب  
الر صينة ~~وتنفع~~ اما المو اضع التي بكر في السبه على ان  
ببدا له سلوب الجبل بين عيني الله المو اضع التي بكر في غير  
من شعراء بلاء الله في رعا فموا عن السافي ~~بلا~~ بل رجة  
الصادفة على انشا ~~فول~~ في بعض شعراء  
الشعر اروح في العباد كرمية  
بومين ابرك الكسوف ما تحجب  
له نبي في شعراء ما وحاء انه هذا الكسوف الكبير !!  
وهناك ثلاثة شعراء اخرين قد يعجب اسلوبهم الشعري  
به لعمري امية ما براءه ولا رومته وجلالة ولكن له ناي  
تلك الزاوية الشوية والعرو حية والصفوية التي وقعت

جزا أساليب الشعر آد الله فرج. هؤلاء اثله ثمة لهم النسب  
محمد الغري والنسب عبد الله بنو ما والنسب محمد الغري والنسب  
نعمون النسب محمد الغري من فقهه، عنوانا ودوالقوم...  
زاد في الطي بنة ومبدا دا.

من على الجمل والكلان غماوي  
الحف للعيا، جيبه  
مع بنة زلة ليل منه عشا دا  
ما على الحف من عشا ليل  
مثل فوج من عشا ليل  
ابن الحف ليل

ما على الحف ليل  
وهم كلهم من النسب دا  
هم بنة من امرهم ما نا سوا  
الدين والعلم والنسب دا  
جاذا ما عوا عن الحف با دا  
والجملوا ثناني ثني ومبرادي

و ينفون مني  
صم الجاهلوا انهم في الجمل  
ما طيبوا منه ازديا دا  
لح بنة نا بنة لهم من قبل ان ينفوا بنة لهم  
وانما بوا حلاوة الجمل جهم والي الجمل اخلاوا

وجدوا فيه راحة بما شكا نواله واشتو طنوه فمرامشوا  
 انما اجل لا يلبث اقلية بما يتعب العفول الجدا  
 لا يذوقون منه مرسلان في امور رعيه ابليغ الخ  
 عرجوا <sup>الشيخ</sup> عرجوا على ما ينطقون سرهم فبعوا المراد  
 قتل من كان في المشايخ <sup>الشيخ</sup> فبذلت فاستطاعوا  
 راء في الشويحة في جنان فقلب الزهر وهو يني القنادا  
 ما شلذ المشايخ لم يبق ان ينفذ عوض من نومه الله ما دا  
 خوف ان تذهب الله عنه ثم لا يبق بعد الا اوسادا  
 بفتح العين ثم يغفر مقلد نوع وما المشايخ ارا دا  
 بموسيه في ثا وماه يظن وجهه من بره الرضا سودا  
 ليعود الرضا رليلا متاثبه روى قلدا تسر البؤا دا  
 بالفتوح نحو اعز الجرد اللاب وانشو بلعابه كرا دا  
 ونود اعز لم يفر السواح الدلع من جملته فملوا المراد  
 ما كبا هم جمل الرجال من اداوا به جمل الشكا دا والبطا  
 نصلر اسنت ما تعلقه كالبخ وديح الا سلع ابداه اعمادا  
 مالا لا يصل العلم واما كثر فذا بعثه الدعا دا  
 وبقا العناء جاهلة عا عليكم لا ينفق كرا دا  
 ابن دين آتت بحر ماز منه ضللتهم لا تعرفون السكا  
 الخ الفضية  
 ونقول السبب في عبادة جنون من فضيلة دسباين وعلايه  
 اما دسباين من العلة فسا بها لذي امرا آتت المراهة والظفر





[illegible]

# يوميتان من يوميات الشابي

تحقيق كمال عمران



## الإثنين 13 جانفي 1930

50 - ذهبت أنا والأخ زين العابدين والأخ مصطفى خريف<sup>(1)</sup> مساء اليوم إلى النادي الأدبي لإلقاء محاضرتي عن كتاب «الأدب العربي في المغرب الأقصى» الذي طلب مني النادي الأدبي أن أبسط لهم رأيي فيه. ولكننا لم نجد أحداً هناك. فجلسنا وأخذ الأخ زين العابدين يتلو علينا أقصوصة الحبيبة أو أحدى الحبيبات كما يريد أن يسميها الأخ عثمان الكماك<sup>(2)</sup>، لأنه يرى كلمة أحدى أدق ترجمة لكلمة «نوفيل» الفرنسية.

وأحدى الحبيبات هاته قصّة صغرى كتبها الأخ زين العابدين بمشاركة شخص أسمى أن يسميه، وأعدّها للعدد الثاني من مجلة «العالم» وهي قصّة تونسية حاول أن يمثل فيها بعض العادات التونسية، وصور فيها بعض الأرواح الخرافية التي تستحوذ على عقول العذارى الشابات.

---

(1) مصطفى خريف (1910 - 1967) من الشعراء المعاصرين للشابي، كان له دور في الحركة الأدبية إلى مماته. من دواوينه «الشعاع»، «شوق وذوق».

(2) عثمان الكماك (1903 - 1976) من رجالات التاريخ والثقافة من مؤلفاته «تاريخ الجزائر» - «الفلكلور التونسي» - «البربر».

واستعمل فيها طائفة من التعابير التونسية الخالصة التي لم تألفها العربية ولكنها لا تأبأها قواعدها. وفي أثناء تلاوة الأحذوثة أقبل الأخ المهيدي<sup>(1)</sup> ورفيق له. وبعدهما أقبل الأديب أبو الحسن بن شعبان<sup>(2)</sup>، وكانت الأحذوثة موشكة على الانتهاء. وظل الأخ زين العابدين يتلوها إلى أن انتهت في هاته الجملة: وظلت أُمِّي حلومة تشمر عن ساعديها وتضحك إلى أذنيها؟

51- وعلى إثرها دار الحديث حول الروايات الشعبية والأدب المحلي وكان مؤجج هذا الحديث هو الأخ زين العابدين الذي كان يقول: «إن الروايات الشعبية والأدب المحلي - كما أنها يجب أن تمثل حياة الشعب بما فيها من عادات وطباع وأخلاق ومميزات - فإنها يجب أن تشمل على كثير من تعابير الفنية الدقيقة، وتراكيبه ومعانيه التي يستعملها في مخاطباته، لأن هاته أهم ناحية حيّة من نواحي الحياة الشعبية، ففيها تبدو صورٌ صادقة من نفسية الشعب التي تنم عنها فلتات قوله والتفانات ذهنه».

52- فقلت: إني أقرّك على رأيك هذا، ولكن على شرط أن يتسأل الأديب «للتحصيل على هاته الغاية» إلى أن يمزج أسلوبه العربي بالأسلوب العامي المحرّف. كما يفعل بعض

---

(1) محمد صالح المهيدي (1902 - 1969) انظر: محفوظ تراجم المؤلفين التونسيين 4/ 410.

(2) أبو الحسن بن شعبان (1897 - 1963) انظر: محفوظ، تراجم المؤلفين التونسيين 3/ 198.

المصريين اليوم، فإن مثل هاته الطريقة السيئة لقاضية على الأدب العربي الجميل، وماسخته إلى نوع من الأدب هجين، لا هو بالعربي البليغ ولا هو بالعامي الصميم، وإنما هو مسخ بين الإثنين. وإنما على الأديب الشعبي الذي يريد أن يكون موفقاً أن يخضع اللغة العربية وأساليبها لاحتمال المعاني الشعبية التي تحمل طابع الشعب وميسمه. وبذلك تكون اللغة قد اكتسبت ثروة معنوية طارفة تضيفها إلى ما لها من كنز تليد. أو أن يدخل تعابير شعبية في اللغة العربية، على شرط أن لا تُخل بروح العربية، ولا بقواعدها الأصلية. وبذلك يكون الأديب مخلصاً للغة العربية، ومخلصاً لفنّه التزيه<sup>(1)</sup>.

53 - فقال الأخ الزين: نعم إنها لفكرة قيمة. وهذا ما حاولت أنا اتباعه في أحذوثة «الحبيبة». فإن كلمة «ضحكت لأذنيها» كلمة محلية محضة لا تعرفها العربية من قبل، ولكنها مع ذلك لا تنافي شيئاً من ضوابط اللغة، زيادة عما فيها من دقة التصوير لمعنى الضحك والإغراق فيه. ولا أعرف في العربية تعبيراً يضاهي هذا في دقة التصوير لمعنى الإغراب في الضحك، إلا أنني أعرف في الفرنسية تعبيراً قريباً من تعبيرنا في هاته الدقة إلا أنه دونه. وهو قولهم: «ضحك حتى أفتس أنفه».

فقال الأخ إبراهيم بورقة<sup>(2)</sup>: «إن العرب يقولون

---

(1) انظر موقف الشابي: «الشعر والشاعر عندنا» ضمن كتاب أبي القاسم محمد كرو، آثار الشابي ص 141.

(2) إبراهيم بورقة (1905 - 1982) رجل قانون ورجل ثقافة وهو من =

ضحك ملء شذقيه» وهو تعبير غير ظاهر المعنى، لأن الضاحك لا يمتلىء شذقاءه.

فأجابه أبو الحسن بن شعبان بأنَّ كَيْفِيَّةَ الضحك تختلف باختلاف الوجوه والأشكال. وظهرتُ أنا على ذلك.

والذي يبدو لي الآن أن العرب لا يعنون بامتلاء الشدقين «انتفاخهما وإنما يريدون امتلاء الفم بصوت الفقهه كناية عن قوة الضحك ثم قلت لهم: «إن العرب يقولون ضحك حتى بدت نواجذه» وهو تعبير قريب المعنى من تعبيرنا، لأن النواجذ قريبة من الآذان. وإذا انتفخ الفم من الضحك حتى بدت النواجذ فقد قرب من الاذان».

54- ثم انتقل الحديث إلى الأدب العامي، فقال زين العابدين: «إن في أدبنا العامي دقة في التعبير، وجمالاً في التصوير، وسعة في الخيال، بصورة توجب الإعجاب الكبير. أذكر أنني طالعت مرة أنا وأبو القاسم قطعة من هذا الفن، يصف فيها صاحبها البرق، فأعجبنا بها إعجاباً كبيراً إذ أنه قد عبّر عنه بأبرع مما عبرت عنه ألفاظ شاعر، وأبدع مما صورته نفس فنان».

55- فقال أبو رقعة: إنني أعتقد أن الأدب العامي بتونس أبلغ من الأدب العربي بها، وذلك لأن أدباء العربية بها تقديم كثير من التقاليد اللغوية والأغلال الشعرية التي توجب



عليهم احتذاء من تقدمهم من الشعراء، زيادة عن أنهم يكتبون بلغة ليست لغتهم، بخلاف من كانوا من قادة الأدب العامي، فإنهم بعيدون عن مثل ما يتقيد به الأديب العربي بتونس. ولذلك يكون من الفرق بين أدب هذا وذاك ما بين أدب الطبع وأدب التقليد.

وأنا أعرف واحداً من هؤلاء الذين يملؤون بروح الشعب ولغته من يعمد إلى القطعة من الأدب العامي ينقدها نقداً فنياً صحيحاً دقيقاً لو كسي الأسلوب العربي لكان خير أمثلة النقد الأدبي، إذ فيه تتجلى سلامة الطبع، ودقة الحاسة الفنية.

## الإثنين 20 جانفي 1930

63 - ... وبعد أن أنهيت أعمالي الإدارية نحو الساعة الخامسة، ذهبت أنا والأخ المهدي إلى مطبعة الأخ زين العابدين. ألفيناه يصفق حروف «العالم» مع المصنفين. وألفينا الأخ مصطفى خريف واقفاً بجواره، يطالع بعض الشيء. وبعد حديث مختلف أراني الأخ زين العابدين مقالتي «الشعر، ماذا يجب أن يفهم منه وما هو مقياسه الصحيح؟». ثم لاحظ لي أنه يخالفني في بعض ما ورد بالمقال من الآراء، وأنه كان يودّ لو قابلني قبل طبعه ليعرض عليّ رأيه، عسى أن يدخل به تعديل على المقال. ثم قال: «ولكن وجود بعض ما يخالف آرائي لا يمنعني من نشره، إذ أنّ مسؤولية ما فيه من الأفكار محمولة عليك وحدك». فأجبت بالإيجاب. ثم أبنت له أن ما يلاحظه على المقال، ويود وجوده في المقال، هو موجود فيه وأردت أن أريه إياه، فلم أتمكن من ذلك لكثرة أعماله ووفرة حركاته. ثم قال لي: إنك تريد أن تبعث المذهب الرمزي «سانبوليزم» من مرقده، وهو مذهب قضى عليه الزمن، ولم يتبعه في فرنسا إلا شاعران أو ثلاثة. فقلت له: «لك أن تستقي طريقي بأيّ الأسماء التي تشاء، فأنا لا أعرف كيف أسمي، ولا يهمني

معرفة أسمائها. وسواء عليّ أكانت تسميتها كما قلت أم خلافاً له. وإنما الذي يهمني والذي أود أن تعرفه، هو أن أدعو إلى الطريقة التي تسكن إليها نفسي، ويرتضيها ضميري ما استطعت إلى الدعوة سبيلاً<sup>(1)</sup>.

64- وبعد ذلك أطلعني على مقال للسيد التيجاني بن سالم<sup>(2)</sup> عنوانه: «التجدد الأدبي عندنا». وهو مقال قيم مفيد أعجبت به، وإن كنت لم آخذ منه إلا صورة مجملة. وبعد قليل اصطحبت الأخ المهدي والأخ خريف بعد أن اعتذر الأخ الزين عن الذهاب معنا إلى النادي الأدبي بتراكم الأعمال عليه.

ولما وصلنا إليه ألفيناه مُغلَقاً، مع أنّ موعد الاجتماع قد مرّ عليه نحو العشرة دقائق. وبعد أن قرعت الباب قرعاً عنيفاً بدون جدوى، رجعنا وفي أنفسنا حسرة وأسى على المشاريع التونسية المسكينة التي لا تجد من أبناء تونس من يخلص لها حتى النهاية.

فقد حاولنا في العام المنصرم أن ننظم سيره ببرنامج

---

(1) يعلن الشابي في هذه الفقرة عن موقف نقدي يكشف عن غوص لافت في عالم الإبداع، فهو أديب ينشئ إنشاءً وحسبه أن يخلق خلقاً وحسب النقد أن ينقدوا. الأدب عند الشابي يقتزن بصدق العبارة ويصدق التجربة قبل كل شيء.

(2) التيجاني بن سالم من رجال الأدب الذين نشطوا نشاطاً مذكوراً، ذكر له محمد فريد غازي بعض أعماله انظر: Mohamed Ferid Ghazi le roman et la nouvelle en Tunisie p 16

معين عيناه رغم المعارضة الكبيرة من أنصار الأساليب القديمة، فأتنتج نتاجاً حسناً كان فوق ما يؤمل منه. ثم قامت ضجة «الأب سلام»<sup>(1)</sup> إثر مسامرة امرئ القيس التي أنكر فيها الأخ المهدي وجود امرئ القيس<sup>(2)</sup>، «ومسامرة الخيال الشعري عند العرب، التي جاهرْتُ فيها بآراء لم تُسْغها أفكارُ بعض أدعياء الأدب، وعدّوها ثورة على الآداب العربية وجحوداً لمزايا العرب. وتطوّرت هاته الفكرة في نفس الناس، والتفت حولها الأراجيف والإشاعات الكاذبة، حتّى عدّها بعض الجهلة زندقة وكفرًا»<sup>(3)</sup>

---

(1) الأب يوسف إبراهيم سلام ولد في الإسكندرية من أسرة مسلمة يوم 30 أكتوبر 1877 تلقى التعليم الأولي عن الآباء البيض بالإسكندرية، هرب من مسقط رأسه بعد أن تنصّر وهو في سن 18 حطّ الرحال بالجزائر ثم بجزيرة جربة (تونس) ثم انتقل إلى روما حيث درس الفلسفة ودرس اللاهوت بقرطاج. أرسل إلى أوغندا لتدريس اللغة اللاتينية. ارتقى إلى رتبة قسّ سنة 1907 اقام ثانية بالجزائر 1925 ثم قضى سنة ببيت المقدس ليعود إلى تونس ويقيم بقرطاج (بوخريص) وبهذا الموضع نشأ معهد الآباء البيض وقد كانت للأب سلام علاقة مع عدد غير قليل من التونسيين وقد نهل من العلوم الإسلامية على يديّ شيخ زيتوني وأسهم بصفة لائقة في الحركة الفكرية بالبلاد التونسية وأثر عنه اختصاص في فكر ديكرات والمحاضرة التي أشار إليها الشابي في هذه المذكرة تتعلق بالطريقة الكارترزيانية عند طه حسين. توفي الأب سلام يوم 27 أوت سنة 1947 بالجزائر.

(2) لا يخفى في هذا الموقف الصدى الذي وجده موقف طه حسين من الشعر الجاهلي.

(3) اللافت في هذه الفقرة معجم الشابي وهو أقرب إلى تأسيس النظرة =

قامت تلك الضجة<sup>(1)</sup> حول المسامرات الثلاثة وحول مسامرة «سلام» بالأخص، فامتثلها بعضُ المغرضين فرصة لتشويه سمعة النادي ورميه بالزيف والإلحاد إلى آخر تلك السهام التي تعلّم المفسدون تسديدها إلى كلّ عمل راموا إحباطه في البلاد الإسلامية. فكانت تلك الحملات الكبيرة المنظمة قاضية على حركات النادي قضاء ما كنت أتصوره. فقد فتّت تلك الحملات في أعضاء الأكثرية من أعضائه، ورمت في قلوبهم الرعب والهلع والجبن، فانقطعوا عن المجيء إليه إلا واحداً أو اثنين كانت لهما عزيمة صادقة، وشجاعة أدبية تحترق صيحات الحروب وتهزأ بسهام المغرضين. ولكنهما أعرضا عن الذهاب إليه. وما الفائدة منهما وكل أعضائه غائبون!

65 - وهكذا كانت خاتمة العام الماضي محزنة كابية. ثم جاءت السنة الحالية فاقترح الأخ عثمان الكعاك أن تكون طريقة النادي إنما هي إثارة المواضيع لدراستها، ومن كانت له دراسة عرضها على النادي لتلقى مسامرة عامة أيام الجمع. وقرّرت الأغلبية هذا ولكن لم يمض على الاتفاق شهر ونصف قام خلالها كلّ منّي والأخ عثمان الكعاك بمحاضرة: واحدة منهما تعرّضت لنقد كتاب «الأدب العربي في المغرب الأقصى»، والأخرى تعرّضت لطريقة البحث

---

= العلمية المشبعة بروح النقد المعرّضة عن السباب والأسفاف.  
 (1) انظر ما يقوله أبو القاسم محمد كرو: آثار الشاذلي وصداه في الشرق ص 13 وص 21 - 23.

في الثقافة الشرقية عند المشرقين<sup>(1)</sup> وعند المسلمين في الوقت الحاضر. وقد أغضبت كلٌّ منهما طائفة من الناس. أقول لم يمض على فتح النادي شهر ونصف حتى أخذت علائم الهرم تدبّ فيه. وبدأ الانحلال يأخذ منه. وتلك هي مصيبة المشاريع التونسية، يندفع القائمون بها في العمل اندفاعاً كلّ شغف وشوق وإخلاص، ولكنّه لا يدوم. فإنّه لا يلبث إلا قليلاً حتى يخبو أواره، وتركذ ريحه، وينصدع شمل الجميع. تلك هي مصيبة المشاريع التونسية<sup>(2)</sup>.

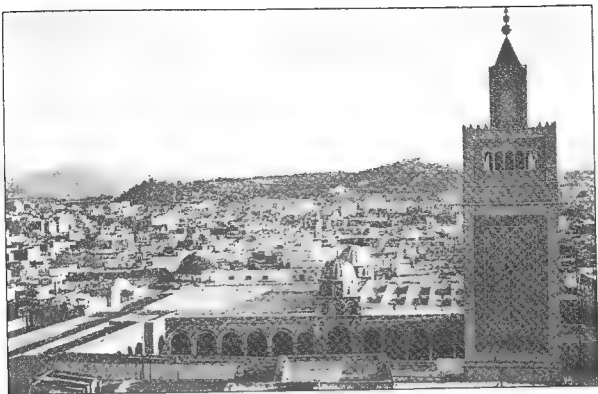
---

(1) لعل الصواب «عند المستشرقين».

(2) ردّد الشابي هذا الموقف في رسائله: رسائل الشابي ص 62 - 63.



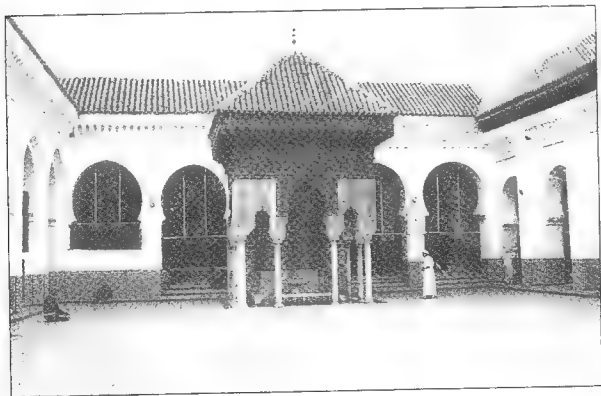
صورة نادرة لمدينة فاس 1930



1 - جامع الزيتونة (تونس)

المعلمان التوأمان المغاريبان

2 - جامع القرويين (فاس)







محمد بن العباس القباج

مؤلف: كتاب الأدب العربي في المغرب الأقصى 1929

# الأدب العربي في المغرب الأقصى

تصنيف

محمد بن العباس القنّاج

﴿ الجزء الأول والثاني ﴾



الشاعر الشاب محمد علال الفاسي عام 1929



الشاعر الشاب عبدالله كنون عام 1929



الشاعر الشاب في 1929 محمد المكي الناصري



الشاعر الشاب عبد الرحمن حجي عام 1929



الشاعر الشاب محمد القُرَي عام 1929





**أشرفت علی تنفیذہ:**



دَارُ الْغَرْبِ الْوَسْطِيِّ

بِکَرِوت - لُحْمان

لَعَا حَيْثُ اللَّمْسِ

شارع الصوداتي ( المعماري ) - الحمراء - بنياية الاسود

تلفون : 340131 - 340132 - ص. پ. 5787 - 113 بيروت - لبنان

**DAR AL-GHARB AL-ISLAMI - B.P.:113- 5787 - Beyrouth - Liban**



مؤسسة دارالبحوث والدراسات  
www.daralbahth.com - 011/27777777 - 011/27777777  
الطريق ١٠٠٠ - القاهرة - مصر







710  
64  
42



0523682